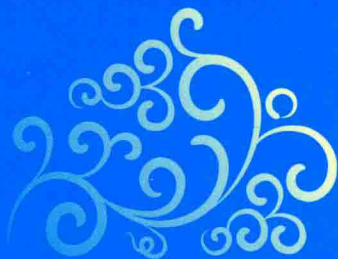


周启超 主编

“外国文学理论核心话语反思”创新团队 著

外国文论 与比较诗学



第1辑



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

ISBN 7-309-04860-9

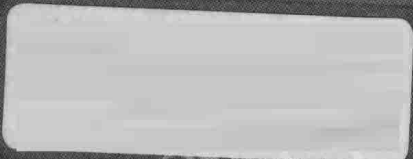
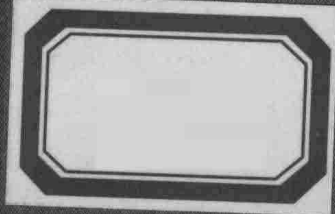
定价：35.00元（含增值税）

外国文化 与比较文学



上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE
EDUCATION PRESS

中国社会科学院外国文学研究所创新工程阶段性成果



外国文论 与比较诗学

周启超 主编

“外国文学理论核心话语反思”创新团队 著

第1辑



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

外国文论与比较诗学. 第1辑 / 周启超主编. —北京: 知识产权出版社, 2014. 3
ISBN 978 - 7 - 5130 - 2627 - 7

I. ①外… II. ①周… III. ①外国文学 - 文学理论 - 研究②比较诗学 - 研究
IV. ①I0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 046258 号

责任编辑: 刘 睿 徐 浩
文字编辑: 徐 浩

责任校对: 韩秀天
责任出版: 刘译文

外国文论与比较诗学 (第1辑)

Waiguo Wenlun yu Bijiao Shixue

周启超 主编

出版发行: 知识产权出版社 有限责任公司 网 址: <http://www.ipph.cn>

社 址: 北京市海淀区马甸南村1号

邮 编: 100088

责编电话: 010 - 82000860 转 8113

责编邮箱: liurui@cnipr.com

发行电话: 010 - 82000860 转 8101/8102

发行传真: 010 - 82000893/82005070/82000270

印 刷: 北京科信印刷有限公司

经 销: 各大网上书店、新华书店及相关专业书店

开 本: 720mm × 960mm 1/16

印 张: 21.25

版 次: 2014年5月第一版

印 次: 2014年5月第一次印刷

字 数: 322千字

定 价: 52.00元

ISBN 978 - 7 - 5130 - 2627 - 7

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题, 本社负责调换。



“外国文学理论核心话语反思”创新工程项目为中国社会科学院外国文学研究所“跨国资本主义时代的外国文学与批评”创新工程之子项目。该团队首席研究员为党圣元、周启超，执行研究员为任昕，兼职研究员为马海良、钱翰，助理研究员为萧莎、杜常婧、张锦。

发刊词

为了大力拓展“外国文论”与“比较诗学”研究，不断推进“文艺学”和“世界文学与比较文学”学科建设，及时刊发跨文化的文学理论研究最新学术成果，及时传递外国文论、比较诗学领域的学术信息和研究动态，集中推出“当代外国文论核心话语反思”创新工程的阶段性成果，经过相关专家同行的反复论证，同时也基于这些年来创办《跨文化的文学理论研究》的经验积累，我们认为，今天已然有必要也有可能来创办一份且以“外国文论与比较诗学”为主题、为名称的学刊。

《外国文论与比较诗学》践行“多方位吸纳与有深度开采”“开放与恪守并举”“反思与建构并行”这一基本理念，放眼于当代国外马克思主义文论、当代欧陆文论、当代英美文论、当代斯拉夫文论、跨文化的文学理论等研究领域，秉持前沿性译介与基础性研究并重、最新研究成果与最新学科态势兼容的编辑方针，力求为学界同仁提供一个切磋问题、交流观点的互动平台。

《外国文论与比较诗学》主要板块有“前沿视窗”：当前国外最新文论力作的新译；“经典名篇”：外国文论名家经典文本的补译；“学人专论”：外国文论与比较诗学学科本体问题的探析；“佳作评点”：外国文论与比较诗学领域有材料、有见解、有分量的专著或文集的评析；“名家访谈”：外国文论与比较诗学园地杰出学者、译者、编辑的访谈；“学刊钩沉”：曾经刊发外国文论与比较诗学研究相关论文、译文的学术期刊历史的梳理；“新书简介”：汉、英、俄、法、德等多种语言世界里新近面世的文学理论与比较诗学重要著作的推介。

《外国文论与比较诗学》呱呱坠地，我们衷心祈盼学界朋友鼎力扶持。

目 录

前沿视窗

- 再论当下理论 [美] 乔纳森·卡勒 (3)
- 历史与文学：学科危机的征兆 [法] 安托万·孔帕尼翁 (12)
- 巴赫金、卢卡契与德国浪漫主义 [英] 加林·蒂哈诺夫 (23)
- 以史诗和反讽为例
- 叙述“交往”中的“对话性” [德] 沃尔夫·施密德 (38)
- 比较与“普通理论” [俄] 亚历山大·马霍夫 (52)
- 各个诗学系统中的历史比较要素
- 文学知识树 [瑞士] 列昂尼德·赫勒 (62)
- 写在安托万·孔帕尼翁《理论的幽灵》
- 书页眉边
- 当代小说的多文化视野及人类学视野 [法] 让·贝西埃 (76)
- 意象的政治性 [英] 特里·伊格尔顿 (86)

经典名篇

- 论形式论学派（1935年布尔诺讲稿节选） [俄] 罗曼·雅各布森 (99)
- 论结构主义 [捷克] 扬·穆卡若夫斯基 (117)
- 巴赫金的遗产与符号学前沿课题 [俄] 尤里·洛特曼 (130)

学人专论

- 象似符号与认知诗学：一个历史的回顾 张汉良（145）
“聚焦”的焦虑 傅修延（165）
——关于“focalization”的汉译及其折射的问题
符号学的得与失：从几个关键词谈起 史忠义（183）

佳作评点

- 诗性：海德格尔诗学的意义 任 昕（195）
——《诗性的思：走近海德格尔》评介
《理解德里达》：走进解构主义的导游图 萧 莎（202）
邪恶与文学 马海良（208）
——读伊格尔顿的《论邪恶》
孔帕尼翁的中庸之道 钱 翰（217）
——评《理论的幽灵——文学与常识》
作为美国发明的“法国理论” 张 弛（222）
——评《法国理论——福柯·德里达·德勒兹公司与美国
智识人生活的变迁》
《批评理论在俄罗斯和西方》评介 汪洪章（232）

名家访谈

- 茱莉娅·克里斯特瓦谈法国对巴赫金的接受 周启超译（241）
——克莱夫·汤姆逊对茱莉亚·克里斯特瓦的访谈
卡瑞尔·爱默生谈巴赫金 周启超译（248）
王文融先生访谈 王文融 任 昕（259）

就《汉堡剧评》的翻译答任昕同志	张 黎 (274)
-----------------------	-----------

学刊钩沉

从《文艺理论译丛》到《世界文论》	杜常婧 (283)
——外文所域外文论译介阶段性回顾	
《外国文学评论》早期文学理论文章述评 (1987 ~ 1996)	张 锦 (296)

附 录

附录 1: 国内外文论新书简介	(309)
附录 2: 我们的作者与译者	(326)

前沿视窗

再论当下理论^{*}

■ [美] 乔纳森·卡勒 著
张欣 译^{**}

对当下理论的思考会引发两种反应。只要在理论前面加上一个“当下”，这个“当下”就会把理论限定在学科和机构的时代里，限定在制度的轨道上。想要弄清理论目前的发展状况，就要首先对理论的过去和未来有一种把握。当然，当下理论的发展可圈可点的地方很多，比如，叙事学在经历了一段时间的低迷后似乎再度流行。叙事学告别语言学，转而借鉴认知科学的模型，但目前还很难看出这条路是否行得通。创伤理论因其与大量热点问题相关而继续受到追捧，不过，精神分析学的影响力已整体大不如前，虽然它仍然占据着理论的核心地位。关于身份性质的研究似乎已经退潮，正如雷伊·寺田（Rei Terada）指出的，理论界对身份问题的辩论无疑使人们能更敏感地认识到，人的身份既不是简单被赋予的，也不是完全自主决定的。灵魂出没理论（theory of haunting）和幽灵性（spectrality）研究为包括记忆、过去的存在模式和互文性等多种以往难以解决的问题带来新的思考方法。曾经一度被哲学和文学以及文化研究流放到心理学边缘的情感研究（the study of affect）如今已经走到舞台中心，羞耻、同情、嫉妒和多愁善感等问题需要理论化和历史探索。酷儿理论随着研究范围的扩大和讨论的不断深入，继续扩大其影响范围。它密切关注同性恋人群所承受的压力和生活中的不幸，并且不断涌现出新的研究范式，譬如，修复性阅读。人们逐渐认识到种族问题远比早期的理

* 原文为 Theory Now and Again, 译自 *The South Atlantic Quarterly*, 110: 1, Winter 2011。

** 张欣，北京外国语大学英语学院。

论建构复杂得多，而且，正如这期专刊的论文所充分反映的那样，思想者们所关注的仍然是权力的理论建构和抵抗的可能性等问题。

《南大西洋季刊》在邀请大家为“当下理论”撰稿时曾要求，不要为所谓的理论的死亡而扼腕叹息，也不必反思理论的现状，大家只需继续进行手头的工作，以各自不同方向的研究成果来表现理论的当下状况。为这样一期专刊写编后语也许正好可以管窥理论目前的发展状况，而我本人对扼腕则毫无兴趣。在今天的美国大学里，理论作为一种体制化和学科化的存在，已经占据了举足轻重的地位。但也正因为理论获得了这样稳固的地位，它自然失去了曾经竞新斗奇的魅力，抑或其骇人听闻的锐利，尽管收敛锋芒也使理论少受诟病。现在，人们似乎普遍认可，任何思想工程都需要植根于某种理论中：研究生需要了解他们学术领域内的理论讨论，能够在思想结构日新月异的学术景象中定位自己和自己的工作；对于本科生，理论不该被视为艰深难懂的东西而遭到排斥，而是应该得到积极探索，因为它是人文学科中最激动人心的、社会相关性最强的领域。当然，会有人质疑这种提法，但是我们没有必要认为理论大势已去。

不过，理论是关于思考的思考，它要求我们对任何学科或非学科的问题框架提出质疑。我们要问是否有另外的、更好的方式来思考，要判断“更好的”标准是什么。从这个角度看，“当下理论”这个提法是矛盾的，因为理论总是要或前或后地站在自身之外，我们无法把理论简单地限定在一个“当下”里；当理论已经教会我们不要执著于所在之时或自明之理，这一点就更加明确。这期专刊要求撰稿人做各自正在做的事情，以此来展现当下的理论。然而，人们对理论的兴趣，恰恰源于人们渴望理解自己所做的事情，对自己工作的目标及其意义提出质疑。理论的动力来自两种欲望：一是提出自己的思想，从而把握和理解自己，但这是不可能实现的；另一种是做出改变，既改变自己的思考方式，使之更敏锐、更开阔、更包容且善于反思，也改变我们思想之所及的世界，而这样的欲望是可以实现的。

迈克尔·哈尔特（Michael Hardt）对当下的理论提出了挑战。在其精彩的论文之开篇，他写道：“理论的任务是创造现在，并在创造中解放或造就创

造的主体。一个新的‘我们’被刻画出来，不仅仅因为我们是属于现在的，也因为我们创造了现在”。他的文章把很多理论想说却没能说出的内容表达出来：通过讨论事物如何被感知、被理解来造就一个集体的主体，一个“我们”。当然，哈尔特的挑战不止于此。他进一步主张，鉴于批判活动无法实现改造社会的初衷，理论需要批判之外的其他出路。确实，很难设想什么样的思想工作——理论或其他——能担负起改造社会的大任。（帕特里克·格里尼 [Patrick Greaney] 在关于情景主义异轨^① [Detournement] 的论文中描述了一种有别于批判的策略，一种创造未来主体的策略，这个策略是有望获得成功的。）哈尔特没有直接回答这个无疑很难回答的问题，而是提供了另外一种思路。他解读了米歇尔·福柯在 1978 ~ 1983 年间对伊曼纽尔·康德《何谓启蒙》一文的分析。福柯对这篇文章的评价几经改变。哈尔特认为，福柯虽然写出了开创性的考古学和谱系学著作，但是对这些批判形式并不满意，于是另辟蹊径，转而思考希腊人是如何创造自我的；他尤其关注犬儒，认为犬儒因为置自己于被嘲笑的境地而能过一种“说真话的”生活。犬儒以攻击自我来换得自我的新生，这种哲学模式，以其生命政治的激进性吸引了福柯，部分原因是犬儒像狗一样并不掌控权威。他们有示范作用，但是并没有权威性。今天的许多年轻学者，特别是适逢令人满意的学术工作越来越少时，也许正在寻求一种激进生活的方式。哈尔特写道：“福柯声称，在 19 世纪和 20 世纪，与这种激进性相关的是革命行动和革命生活。”这符合今天的状况吗？一个人如何成为现代犬儒——不上网，这样就足够了吗？很难看清示范性的个人活动到底具有怎样的社会影响力。哈尔特建议：“我们可以从近年来学术界内外涌现的激进研究的形式着手。这些研究不仅理解了理论适用的场所，而且认识到，知识的生产主要发生在集体的社会斗争中。”但是，如果把激进研

① 帕特里克·格里尼的文章指出，“异轨（Detournement）是字母主义和情景主义理论中的重要概念，它指的是一种特殊的蒙太奇或挪用手段，看上去是引用文献”（第 75 页），实际与引文原来的意思相去甚远。情境主义国际的创始人居伊·德波认为异轨是反抗景观社会的有力手段：“景观社会把主体变成被动的观看者，割裂了人和创造性的劳动的关系，也因此割裂了人与人、人与社会、人与历史的关系”（第 77 页）。而异轨可以用男性化的力量打破景观社会女性化的被动性。格里尼认为这反映了异轨有强烈的性别性，同许多先锋理论一样，进步总是和男性、暴力相关。——译者注

究定义为将理论和知识的生产归功于集体的社会斗争，那么就很难区分激进研究与那些积极参与政治斗争的各种批判形式的差异了。

也许一种可行的策略是分析那些过去似乎曾经成功地改造过社会的理论形式，这样也许就能知道成功的理论所应具备的条件。女性主义是这方面的首选，不过男同性恋和女同性恋研究的某些方面，甚至是酷儿理论本身，无疑也都显著地促进了社会变化。福柯提出的不存在权力“之外”、没有整体的反抗场所、只能通过寻找系统的裂缝来推动变革的想法，看来仍然有用。无论如何，哈尔特对理论的挑战是一个有力的挑战，是对批判本身的批判：批判未能实现其改变社会的抱负。

本期收录的很多论文都有鲜明的政治抱负，力求改变我们对当下的理解，从而在创造新的主体时重塑当下。巴诺·赫西（Barnor Hesse）在《自我实现的预言：后种族视野》一文中对种族思维做了有力的谱系学研究。文章分析了后种族社会^①概念的背后逻辑。后种族社会这一想法是赫西称之为“种族理论的共识”（race-theoretical settlement^②）的历史产物。由于人们摒弃了基于生物学的种族观，种族歧视泛滥的那些社会如今是语言上的（nominal）种族歧视的地方。种族理论的共识就产生于这样的社会，其本质是种族主义批判所产生的认识结构。种族理论的共识一方面保障、另一方面又削弱了关于种族及种族歧视批判理论的最复杂的建构。如今，种族理论的共识又成功地塑造了后种族概念及其吸引力。这个提法看起来有很大的误导性，但又好像极具说服力。无论支持还是质疑，“后种族”的提法似乎排除了任何从政治史和思想史的角度梳理种族概念的可能性，但恰恰是政治史和思想史为后种族概念的形成创造了必要条件。赫西针对的就是这种矛盾。他卓有成效地从政治史和思想史的角度分析了种族思维的缘起。对种族主义的批判成功地击败

① 后种族社会：赫西认为北美和欧盟的一些国家通过宣传文化多样性、包容性、种族关系和文化凝聚力，已经给公众造成错觉，以为社会分层不再以种族为主要条件。“后种族主义”就诞生于这样的国家。它认为我们已经在种族的问题上取得了显著的社会进步，并主张从种族问题中撤退出来。赫西在梳理了种族主义概念的形成史后认为，这一概念的形成需要有一定的历史和一定的逻辑作基础。而后种族主义视野（postracial horizon）忽视的正是这一点。——译者注

② Barnor Hesse, “Postracial” (paper delivered at the “Theory Now” conference, Cornell University, Ithaca, New York, March 2010).

了意识形态的种族主义，但是却引发了后种族理论共识的形成，后者又催生出以政府形态发挥功能的种族主义（performative governmental racism），同时激发后种族社会这一观念的形成。一旦形成后种族社会的观念，我们就无法批判政府作为的种族主义。赫西的文章体现了理论的最高境界：它让你从完全不同的角度看这样一种情境，那些表面上新鲜的事物被证明不过是旧事物的悄然翻版，实际上是那些貌似与旧事物斗争的力量的产物。当批判如此引人入胜时，我们很难再提出更高的要求。即使批判不能带来变革，它至少能为我们指明变革的必要，而很多人也许会以为革命已经成功。

安妮·卢伊布海德（Eithne Luibheid）对非法移民的社会建构^①的分析，即对政府行为导致的非法移民问题的分析，涉及另一个重要的、亟待解决的社会问题。埃弗里·戈登（Avery Gordon）内容广泛的文章《“我已经在某种坟墓里”——回复菲利普·舍夫纳的电影〈半月形〉》探索了一系列问题：禁闭、战争犯、对人类主体施加的种族主义实验。与此同时，她继续研究其在《有关鬼的事情——鬼魂出没和社会学想象》^②一书中提出的幽灵（haunting）问题。鬼魂出没或鬼魂问题现在已经成为强有力的跨学科理论探索的连接点，用以思考过去是如何以其复杂的方式影响现在的。对类似问题的关注同样激发了迈克尔·纳斯（Michael Naas）的《“现在微笑”：雅克·德里达有关摄影研究的新动向》。这篇文章出色地分析了德里达晚期几篇有关摄影的论文。这些论文几经历史的曲折，成为如今广泛阅读的文献。

另一个重要的理论新模式是我之前提到的情感理论。本期专刊里的几篇文章从不同角度谈到了这个问题。戴维·埃利森（David Ellison）的论文属于尴尬情感研究史的一部分，承接了伊芙·塞吉维克（Eve Sedgwick）有关羞耻

① 非法移民的社会建构：卢伊布海德认为在移民的问题上，不存在犯法的人，严格说来，所谓的非法移民并没有实施犯罪，他们只不过处在非常规的境遇里。实际上，移民身份的合法性和非法性是政治程序和权力关系的产物。贸易、经济、财政和军事政策都有可能影响移民政策，特别是国家制定的移民法和国籍法。卢伊布海德以爱尔兰为例，应用移民研究和酷儿理论，说明异性恋与性别、种族、阶级和地缘政治一样影响移民政策。另外，文章分析了移民法和国籍法是如何共同左右移民身份的。——译者注

② Avery F. Gordon, *Ghostly Matters: Haunting and the Sociological Imagination*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 2008.

的开创性研究；西安内·恩盖（Sianne Ngai）对“丑陋情感”如恼怒、嫉妒和恶心的研究，以及劳伦·勃朗特（Lauren Berlant）关于多愁善感和商品化亲密关系的研究。为了解读现代文化，所有这些对情感的研究都已超出了现象学的范围。他们努力使自己的研究立足于探讨所谓的边缘现象，虽然这些现象已经在文学和电影中大量出现，但是此前一直没有人分析、研究。雷伊·寺田（Rei Terada）在《转移视线——现象性与不满，从康德到阿多诺》^①一书中，强调了瞬息感知经验的重要性。相对于正常表象来说，这些感知看起来是次要的或边缘的，但对于抵抗规范的压力并接受现实来说，又是十分重要的。她的论文《本体的脆弱性》探讨了类似的问题。文章探索了当代不同版本的本体论，并使用精神分析理论的消解概念说明“为什么我们更关心本体的脆弱，并能从本体的脆弱中获得更多的东西，而不是更关心本体论的强大”。埃利斯·汉森（Ellis Hanson）内容丰富的文章《未来的夏娃——塞吉维克之后的修复性阅读》论及多种情感及其在酷儿理论中的角色。

也许，当下理论中特别有趣的是修复性阅读的问题：这一重要的理论发展越来越具有吸引力，批评家们甚至开始质疑“怀疑阐释学”的独霸地位。“怀疑阐释学”想在每个文本中发掘那些没有说出的被压抑的意识形态共谋。塞吉维克将多疑症阅读与修复性阅读相对照，而多疑症阅读正是“怀疑阐释学”的一种表现形式。她的修复性阅读没有虚构一个中立的非具体的读者；汉森写道，这个读者面对着文本，在绝望中开始阅读，“沮丧地认识到，人是脆弱的，世界充满敌意。修复性阅读的重点不在于揭露我们已经熟知的那些骇人听闻的政治事件，而是关注政治暴行发生后重建生活的过程”（在这一点上我们和寺田的想法暗合，她也认为迎难而上征服困难是有益身心的）。修复性阅读是一种可行的、可以推而广之的阅读策略吗？汉森出色地把塞吉维克的修复性阅读的概念引入酷儿理论的论辩中。在莱奥·贝尔萨尼（Leo Bersani）对《救赎的文化》的批判和李·埃德尔曼（Lee Edelman）的《没有未

^① Rei Terada, *Looking Away: Phenomenality and Dissatisfaction, Kant to Adorno*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 2009.